

УДК 43

*Е.А. Тузлаева**

ПАРАДИГМА И ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ В РАВНИННОЙ ШОТЛАНДИИ

В статье рассматриваются особенности взаимодействия литературного шотландского английского и скотс в различных коммуникативных сферах. Особое внимание уделяется вопросу лингвистического статуса скотс и историко-политическим факторам, сформировавшим современную языковую ситуацию в равнинной Шотландии.

Ключевые слова: скотс, лалланс, литературный шотландский английский, языковая ситуация, лингвистический статус, региональный язык, равнинная Шотландия.

С VI в. н. э. равнинная Шотландия (Лоуленд) являлась зоной соприкосновения германского и кельтского языковых ареалов. Именно тогда южная часть Лоуленда — территории к северу и югу от гор Чевинот-Хилс и реки Твид — стала заселяться германским племенем англов, войдя в состав королевства Нортумбрии. В конце X в. после нескольких войн между англосаксонскими и кельтскими королями эта часть Нортумбрии отошла шотландскому королю Кеннету III, однако англскому населению данного региона было позволено сохранить свои законы, а также свой язык — северную ветвь нортумбрийского диалекта древнеанглийского языка. Вплоть до конца XI в. в данном регионе бытовал и гэльский язык; тем не менее после того, как на троне объединенного Шотландского королевства утвердился Малькольм III Кенмор, сын короля Данкена и нортумбрийки из знатного рода, шотландская династия стала фактически англосаксонской, что способствовало дальнейшему распространению северной разновидности древнеанглийского языка за счет вытесняемого гэльского [4, с. 37–38].

В XIV в. на базе языковой нормы эдинбургского королевского двора и Сент-Эндрюсского университета сформировался общенациональный языковой стандарт Шотландии тех времен — Inglis. Со второй половины XV в. этот язык стал называться «Scottis», тогда как наименование «Inglis» стало использоваться исключительно для обозначения близкородственного Scottis среднеанглийского языка, распространенного на территории Англии [4, с. 39–41; 10].

После присоединения Шотландии к Англии в 1603 г. Scottis стал постепенно утрачивать статус государственного языка. Вслед за объединением английского и шотландского парламентов в 1707 г. национальный английский язык того времени, развившийся на базе лондонского диалекта, окончательно утвердился в качестве языка политики, образования и религии на территории Шотландии. Несмотря на то что для большинства шотландцев Scottis (Scots) по-прежнему оставался языком повседневного общения, доминирование английского языка в официальной сфере привело к постепенному размыванию и в конечном счете фактической утрате единой нормы

* © Тузлаева Е.А., 2013

Тузлаева Елена Анатольевна (zenon06@yandex.ru), кафедра английской филологии Самарского государственного университета, 443011, Российская Федерация, г. Самара, ул. Акад. Павлова, 1.

скотс, сложившейся в XIV–XV вв. В результате скотс сохранился лишь как совокупность территориальных диалектов. Вместе с тем необходимо подчеркнуть, что на протяжении XVII и даже отчасти XVIII вв. иностранцы все еще воспринимали скотс как самостоятельный язык, автономный по отношению к английскому [4, с. 185; 11].

В XVIII в. скотс пережил своеобразное возрождение в художественной литературе: на нем создавали свои произведения Р. Фергюссон и Р. Бернс. Возрождение скотс продолжилось и в XIX в. В 1808 г. вышел в свет «Этимологический словарь шотландского языка» Дж. Джемисона. Крупнейшими фигурами в шотландской литературе того времени были В. Скотт, Дж. Макдональд, Р.Л. Стивенсон, Дж.М. Барри и С.Р. Крокет, чьи персонажи говорили на скотс [10].

Тем не менее использование скотс в каких-либо сферах, помимо художественной литературы, традиционно не поощрялось, поэтому данный идиом оставался социально непрестижным и к началу XX в. воспринимался как язык низших слоев населения [10]. Однако 20-е гг. стали началом так называемой «эпохи шотландского возрождения», которое было связано в первую очередь с усилением национального самосознания шотландцев [6]. Именно в этот период была создана Шотландская национальная партия (ШНП). У истоков современного шотландского национального движения стоял писатель и поэт Хью Макдермид, осуществивший в своих произведениях синтез шотландских диалектов начала XX в. с элементами языка шотландской литературы более ранней эпохи. Это была попытка выработать единую наддиалектную форму скотс – лаланс, – которая могла бы стать языком современной шотландской литературы [4, с. 154; 6; 10].

В целом попытки укрепить позиции скотс в 20–30-е гг., а также после Второй мировой войны не имели особого успеха, что в значительной мере объясняется все более широким распространением радио- и телевидения, которые осуществлялись практически полностью на литературном английском языке [10].

11 сентября 1997 г. в Шотландии был проведен референдум, в ходе которого большинство граждан поддержало идею учреждения парламента Шотландии с правом изменения налогов. На сегодняшний день шотландский парламент наделен законодательными полномочиями по так называемым «переданным вопросам (devolved matters)», включающим наряду со здравоохранением и жильем языковую политику [5]. В 2001 г. британское правительство ратифицировало Европейскую хартию региональных языков и языков меньшинств, утвержденную Советом Европы в 1992 г. При этом политика в отношении гэльского языка регулируется Частью III Хартии, что подразумевает необходимость государственных мер содействия развитию языка; в то же время в отношении скотс британское правительство стоит на позициях Части II Хартии, признавая важность данного идиома как элемента культурного наследия, но не оказывая ему практической поддержки [13]. Вскоре после учреждения шотландского парламента в 1997 г. в нем была создана межпартийная группа по вопросам скотс. В Шотландии также функционирует Языковой центр скотс (Scots Language Centre) и издаются словари (Scottish Language Dictionaries). С февраля 2009 г. ответственность за финансирование последних двух направлений приняло на себя правительство Шотландии. Вопрос о владении скотс был впервые включен в число вопросов, задаваемых в рамках переписи населения, в 2011 г. Языковой центр скотс провел подготовительную работу, создав интернет-сайт с образцами речи на различных диалектах скотс, чтобы говорящие могли определить, каким именно диалектом они владеют [8].

Учрежденная шотландским правительством Рабочая группа по вопросам языка скотс (the Scots Language Working Group) выступила с инициативой введения в программу начальной и средней школы предмета Scottish Studies, сочетающего в себе сведения о шотландской истории, литературе, культуре, современной обстановке в

Шотландии, истории скотс и гэльского. 21 марта 2013 г. был открыт интернет-ресурс «Studying Scotland», содержащий материалы по всем разделам Scottish Studies [14].

В мае 2011 г. члены шотландского парламента от набравшей большинство голосов ШНП впервые давали присягу королеве на скотс.

Тем не менее, несмотря на произошедшие за последние десятилетия положительные сдвиги, по вопросу статуса скотс нет единого мнения как среди говорящих на нем людей, так и среди лингвистов. Результаты опроса, проведенного в 2009–2010 гг., свидетельствуют о том, что около 64 % шотландцев считают, что скотс, называемый прошотландскими общественными деятелями «mither tongue», т. е. «родным языком», не является языком (language). При этом 85 % респондентов говорят на скотс; 67% полагают, что скотс должен продолжать использоваться в Шотландии [9]. Что же касается лингвистов, то ряд исследователей, в том числе Б.А.Ильиш, Н.В. Халын [6], считают скотс (германские диалекты Лоуленда) частью парадигмы английского языка; другие лингвисты: А. Эйткен, Д. Хорсброх [11], О.И. Бродович [1], А.Е. Павленко [4], Е.А. Денисова [2] – полагают, что скотс является близкородственным современному английскому, но самостоятельным языком.

Особую точку зрения отстаивают некоторые шотландские исследователи (Э. Игл [10], Д. Первес [12]), указывающие на то, что определение статуса скотс зависит не столько от сугубо лингвистических, сколько от политических факторов – будущего Шотландии как государства и языковой политики. Исходя из таких позиций, можно предположить, что последние события в политической жизни Шотландии – победа ШНП на парламентских выборах в мае 2011 г. и назначение на осень 2014 г. референдума по вопросу независимости – способны привести к повышению престижа и vitalityности скотс, а также к переоценке его лингвистического статуса.

В рамках данного исследования скотс рассматривается не как диалект английского языка, а как региональный язык, т. е. идиом, не имеющий статуса официального языка общегосударственного уровня, но служащий средством коммуникации в пределах отдельного региона (исторической области) и обладающий отличительными структурными особенностями на всех уровнях языковой системы. Ключевым аргументом в пользу данной точки зрения является то обстоятельство, что скотс фактически играл роль государственного языка Шотландии в период XIV–XVI вв., и утрата данного статуса (с последующей потерей единой нормы, формировавшейся на базе эдинбургского диалекта, и общим регрессивным развитием) была вызвана экстралингвистическими факторами – потерей независимости Шотландии. В пользу языковой автономности от английского говорят и наличие у скотс богатой литературной традиции, восходящей к XIV в., и разветвленность его диалектной парадигмы, включающей по меньшей мере пять групп диалектов [4, с. 122; 10].

Используя парадигматическую модель, предложенную А.И. Домашневым на материале языковых ситуаций в немецкоязычных странах [3], современную языковую ситуацию в равнинной Шотландии можно представить следующим образом (см. табл.).

Таблица

Парадигма современной языковой ситуации в равнинной Шотландии

| |
|---|
| ЛИТЕРАТУРНЫЙ ШОТЛАНДСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ (+ СКОТС, ЛАЛЛАНС) |
| СМЕШАННЫЕ РЕЧЕВЫЕ ТИПЫ |
| ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ДИАЛЕКТЫ СКОТС |

В верхнем ярусе преобладает литературный шотландский английский, обслуживающий административно-законодательную, информационную, образовательную, культурную сферы. Скотс и лалланс также проникают в данный ярус, однако их использование во многих случаях носит декларативно-идеологический характер (выступления шотландски настроенных политиков и ученых) и не становится нормой речевой практики в соответствующих сферах. В последние годы отдельным особенностям скотс уделяется больше внимания в школах [6], но он используется в основном только при выполнении творческих заданий и в театральных постановках. В периодической печати публикуются лишь отдельные статьи юмористического характера и заметки на скотс, посвященные проведению национальных праздников и других подобных мероприятий. В художественной литературе использование скотс также зачастую весьма фрагментарно, т. к. оно подчинено целям речевой характеристики персонажей и создания местного колорита. Таким образом, на данный момент имеют место лишь отдельные случаи включения скотс и лалланс в верхний ярус парадигмы языковой ситуации.

Противоположный – нижний – ярус парадигмы занят территориальными диалектами скотс, на которых говорит население сельских районов и небольших городов [6]. Промежуточный – обиходно-разговорный – слой представлен широким разнообразием идиолектов, индивидуальных речевых типов, в которых в разных соотношениях сочетаются элементы литературного шотландского английского и скотс [4, с.111], причем чем выше социальный статус и уровень образования говорящего, тем меньший процент шотландизмов будет представлен в его речи [12].

В рамках типологии языковых ситуаций, предложенной А.Д. Швейцером и Л.Б. Никольским, лингвистическую ситуацию в современной равнинной Шотландии можно отнести к экзоглоссной несбалансированной разновидности с двухкомпонентным составом. Ситуация подобного типа характеризуется бытованием в регионе двух идиомов, один из которых (язык-макропосредник) принят в качестве средства официальной коммуникации, а второй (местный либо региональный язык) – функционирует в обиходной сфере [7, с. 104]. Подобные отношения существуют между литературным английским и валлийским языками в Уэльсе, французским и бретонским – в Бретани, французским и провансальским – в Провансе, испанским и каталанским – в Каталонии. Важной особенностью ситуации в Шотландии, по сравнению с Уэльсом и Бретанью, является близкое родство между региональным языком и языком-макропосредником. Отличается данная ситуация и от ситуаций в Провансе и Каталонии – лингвистический статус соответствующих региональных языков как самостоятельных не подвергается сомнению, как статус скотс. Кроме того, в отличие от других региональных языков, использование скотс в повседневной коммуникации определяется не столько этническими, сколько социальными параметрами – на скотс говорят в основном представители непривилегированных слоев общества. Наконец, языковая ситуация в равнинной Шотландии имеет еще одно важное отличие от прочих аналогичных ситуаций: с начала 90-х гг. правительства европейских стран стали уделять больше внимания региональным и миноритарным языкам, многие из которых, включая валлийский, преподаются в школе и используются в теле- и радиовещании [12], в то же время скотс только начинает получать государственную поддержку.

В целом скотс по-прежнему занимает подчиненное положение в парадигме языковой ситуации в Лоуленде и продолжает размываться литературным английским языком. Несмотря на то что благодаря политическим переменам скотс стало уделяться больше внимания, вероятно, потребуется длительное время для преодоления негативных социальных стереотипов и переосмысления статуса данного идиома лингвистами и говорящими.

Библиографический список

1. Бродович О.И. Диалектная вариативность английского языка: Аспекты теории. Изд. 2-е. М.: Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2009. 194 с.
2. Денисова Е.А. Язык Шотландии Scots как продукт внешних и внутренних взаимодействий: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2010.
3. Домашнев А.И. Современный немецкий язык в его национальных вариантах. Л.: Наука, 1983. 232 с.
4. Павленко А.Е. Региональный язык и его статус (на материале языковой ситуации в равнинной Шотландии). СПб.: Наука, 2003. 243 с.
5. Пузаков А.В. Региональное управление в Великобритании: практика функционирования парламента Шотландии. URL: <http://www.study-english.info/article-political002.php#ixzz1jhaCHxRA>.
6. Халын Н.В. Английский язык в Шотландии. URL: <http://rspu.edu.ru/university/publish/journal/lexicography/conference/khalyn.htm>.
7. Швейцер А.Д., Никольский Л.Б. Введение в социолингвистику. М.: Высшая школа, 1978. 215 с.
8. Alasdair Allan's Presentation to the Cross-Party Group 2011-12-13. URL: <http://www.scotslanguage.com/library/document/Alasdair+Allan+CPG+Speaking+Note+2011-12-13.pdf>.
9. Blow to SNP as two-thirds say Scots is not a real language. The Scotsman, Friday 15 January 2010. URL: <http://www.scotsman.com/news/politics/top-stories/blow-to-snp-as-two-thirds-say-scots-is-not-a-real-language-1-786317>.
10. Eagle A. Wir Ain Leid. URL: <http://www.scots-online.org/grammar>.
11. Horsbroch D. Nostra Vulgari Lingua: Scots as A European Language 1500 – 1700. URL: <http://www.scots-online.org/airticles/eurlang.htm>.
12. Purves D. The Way Forward for the Scots Language. URL: http://www.electricscotland.com/poetry/purves/way_forward.htm.
13. Scott P.H. Wha can argue against having Scots alive and weel amang us? The Scotsman, Saturday 8 March 2008. URL: <http://www.scotsman.com/news/wha-can-argue-against-having-scots-alive-and-weel-amang-us-1-1158366>.
14. Studying Scotland. URL: www.educationscotland.gov.uk/studyingScotland/index.asp.

*E.A. Tuzlaeva**

PARADIGM AND TYPOLOGICAL CHARACTERISTICS OF CONTEMPORARY LINGUISTIC SITUATION IN LOWLAND SCOTLAND

The article reviews the interaction between Standard Scottish English and Scots in various spheres of communication. Special attention is given to the linguistic status of Scots and historical and political factors that have shaped the current linguistic situation in Lowland Scotland.

Key words: Scots, Lallans, Standard Scottish English, linguistic situation, linguistic status, regional language, Lowland Scotland.

* *Tuzlaeva Elena Anatolievna* (zenon06@yandex.ru), the Dept. of English Philology, Samara State University, Samara, 443011, Russian Federation.